

ENCAPSULADOS

Spanish Contemporary Art at the Capsule Hotel

September 18th, 2007. Tokio





ENCAPSULADOS

Arte portátil español en el Hotel Cápsula

El 18 de septiembre de 2007 se inauguró, en las cápsulas 610 y 612 del hotel Siesta de Tokio, Encapsulados, una exposición colectiva de 11 artistas contemporáneos españoles. La muestra, organizada por Drawing Lab en el primero de sus proyectos portátiles, es obvia heredera de la boîte-en-valise de Duchamp, del museo de micro-miniaturas de Guadalest, de los microgramas de Walser y de la conspiración shandy narrada por Vila-Matas, en la que uno de los requisitos imprescindibles para formar parte de la mencionada conspiración era que la obra artística de uno pudiese caber en un maletín. En este caso, todas las obras de la exposición, integrada por 21 pinturas, dibujos y fotografías, pudieron ser transportadas hasta las correspondientes cápsulas en un par de bolsas de aseo.

No existe país más apropiado que Japón, donde se venera lo diminuto -la grulla de papel, el océano en un jardín de grava, el tamagochi y el salto de la rana en el estanque-, para llevar a cabo esta exposición que homenajea el pequeño formato frente al gigantismo de buena parte del arte contemporáneo actual. Y en Tokio no se podría encontrar un lugar más ajustado al propósito de la exposición que un par de habitaciones-cápsula (1 x 0,7 x 2 metros) de un hotel localizado junto a la línea Yamanote.

A través de una estrategia portátil, en éste y otros casos similares, el arte español se jibariza y cambia de escala, obviando las dificultades presupuestarias y burocráticas que el transporte de obra artística suele conllevar, para embarcarse sin dificultad en vuelos intercontinentales y mostrarse en lugares alternativos a nuestras salas de exposiciones y museos. Encapsulados nos acerca a varias de las grandes paradojas del arte contemporáneo español. Por un lado la encapsulización de la creación artística nacional y su escasa presencia a nivel internacional, aunque existan plataformas para catapultarlo como un Arco Internacional, bienales, etc. Por otro lado, ante la necesidad de visibilidad en el exterior, nacen estrategias autónomas como el arte portátil, viajero, miniaturizado y no por ello menos grande.

Tokio ha supuesto la primera parada de Encapsulados, exposición que viajará próximamente a la galería más pequeña del mundo, La Naval, de Cartagena, un lugar para el que parece pensada esta muestra.



ENCAPSULATED Portable Spanish Art in the Capsule Hotel

On the 18th of September 2007, a Group Exhibit by 11 Contemporary Spanish Artists was inaugurated in Capsules 610 and 612 of the Siesta Hotel in Tokyo. The exhibit, organised by Drawing Lab in the first of its portable projects, is an evident heir of the boîte-en-valise by Duchamp, the Mini-Miniature Museum of Guadalest, the micrograms by Walser and the Shandy conspiracy narrated by Vila-Matas, in which one of the essential requirements to form a part of this aforementioned conspiracy was that the artistic work had to fit inside a briefcase. In this case, all the exhibit's works comprised by 21 paintings, drawings, and photographs could be transported to the corresponding capsules in a pair of toiletry bags.

There is no country more appropriate than Japan, where smallness is venerated - the origami paper crane, the ocean in a gravel garden, the tamagotchi, and the leap of a frog into a pond -, to host this exhibit which pays homage to the small format as opposed to the gigantism which represents the majority of today's contemporary art. And in Tokyo, it is not possible to find a place which is better adapted to the purpose of this exhibit than a couple of capsule-rooms (1 x 0.7 x 2 metres) in a hotel located next to the Yamanote line.

By means of this portable strategy in this and other similar cases, Spanish art is miniaturised and changes its scale, thus bypassing the budgetary and bureaucratic difficulties which are usually involved in the transport of artistic works, which can be easily boarded on intercontinental flights and may be displayed in alternative locations instead of our Exhibit Rooms and Museums. Encapsulated allows us to approach some of the major paradoxes of Contemporary Spanish Art. On the one hand, the encapsulation of the national artistic creations and their minimal presence at the international level although there are platforms to launch them such as the International ARCO art fair, Biennials, etc. On the other hand, faced with the need for visibility abroad, autonomous strategies have been created such as this travelling, miniaturised, portable art, which is also great in spite of its size.

Tokyo has been the first stop of the Encapsulated Exhibit; soon it will travel to the world's smallest art gallery, La Naval in Cartagena, the location for which it seems that this exhibit was designed.

ホテル

ニューアルオープニ

GABI ALONSO

CHARRIS

JUAN CUÉLLAR

PACO DE LA TORRE

JOËL MESTRE

ROBERTO MOLLÁ

JORGE TARAZONA

SANTI TENA

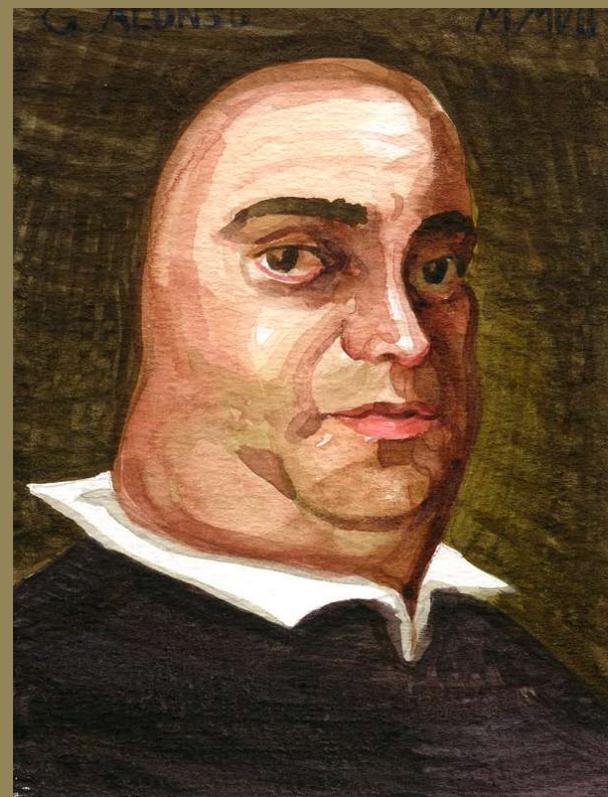
TERELO

TERESA TOMÁS

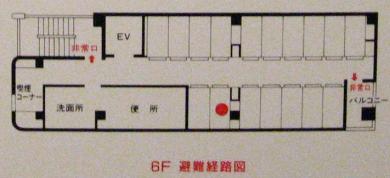
GONZALO SICRE



(capsule 612)



GABI ALONSO
Retrato de El Sordo
Watercolour on paper, 14 x 10 cm. 2007



(capsule 612)

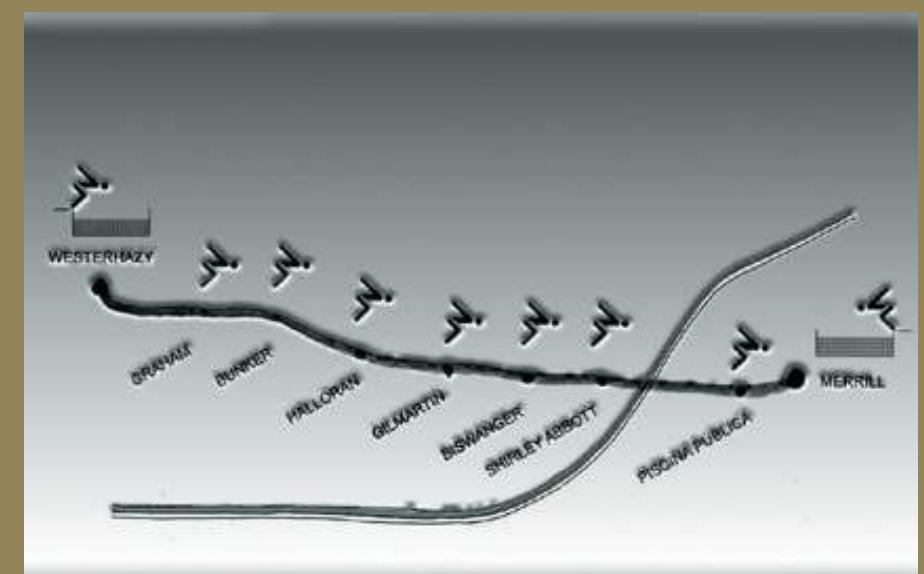


GONZALO SICRE
Untitled
Oil on canvas, 10 x 10 cm. 2007

(capsule 610)



JOËL MESTRE
Rio Lucinda
Digital print, 5,7 x 9 cm. 2007



(capsule 612)



ÁNGEL MATEO CHARRIS

Untitled
Oil on canvas, 10 x 10 cm. 2007

Untitled
Oil on canvas, 5 x 10 cm. 2007



TERELO
Dondake
Ballpen on paper, 5 x 5 cm. 2007



ROBERTO MOLLÁ
Yapónskoie Kino
Digital print, 9 x 12 cm. 2007



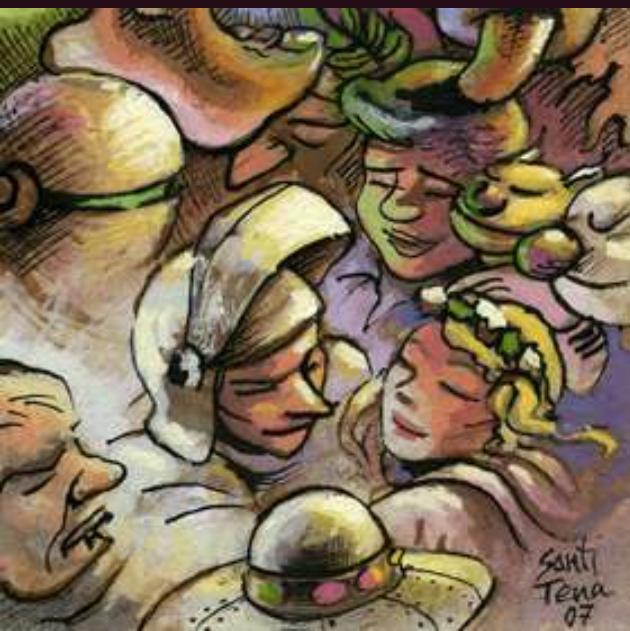
(capsule 610)



(capsule 612)

JUAN CUÉLLAR
Estimulante
Oil on canvas, 15 x 15 cm. 2007

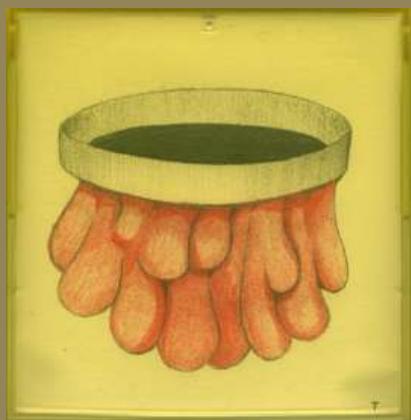
(capsule 610)



SANTI TENA
Gin-lanz
Gouache on cardboard, 10 x 10 cm. 2007

注意事項

カプセル内は禁煙となっております。喫煙の際は、灰皿のある場所をお願いします。カプセル内での喫煙が発覚した場合は、「罰金一萬円」を御請求致します。
ホテル館内で他のお客様に迷惑をかけられた場合は、即時退館して頂きますので、ご了承下さい。
ホテル館内での盗難・事故につきましては、当ホテルは、一切責任を負いかねます。貴重品などは、自己管理でお願い致します。



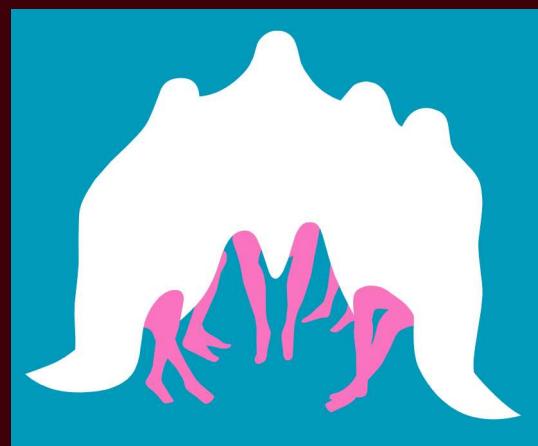
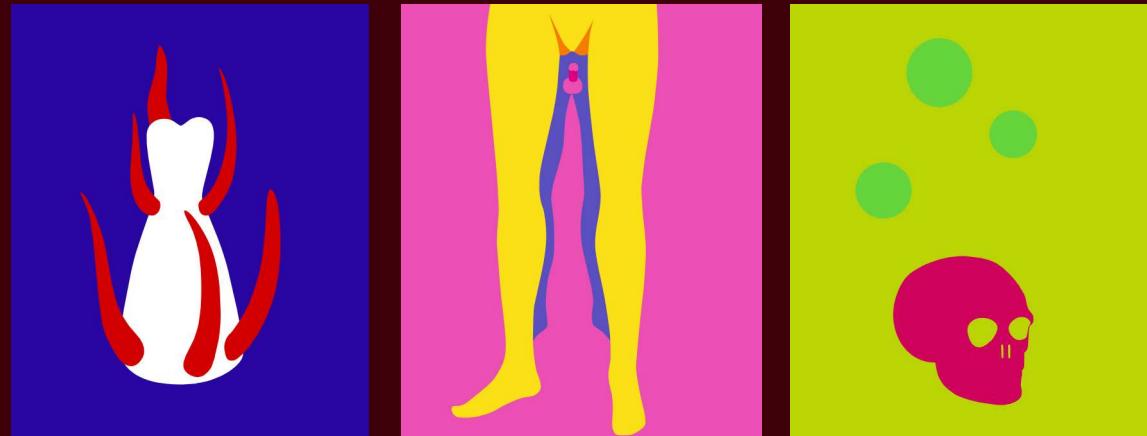
(capsule 610)

JORGE TARAZONA

Jelly-dish
Colour pencil on paper, 9,5 x 9,5 cm. 2007

Untitled
Colour pencil on paper, 12,6 x 12,6 cm. 2007

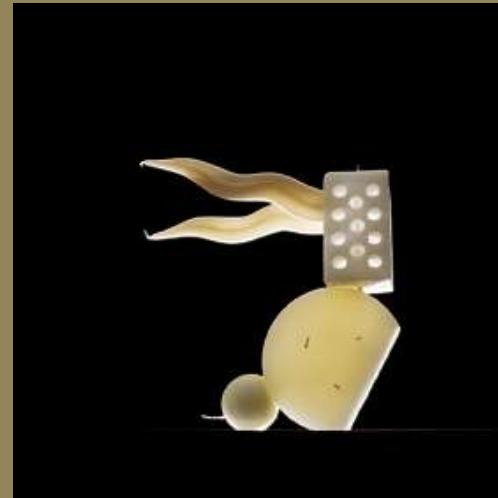
PACO DE LA TORRE
Los trajes sólo arden
El caballito
Tres burbujas y una calavera
Laser print on magnetic paper, 7,2 x 6 cm. 2007



Scoobydoo
Laser print on magnetic paper,
6 x 7,2 cm. 2007

(capsule 610)

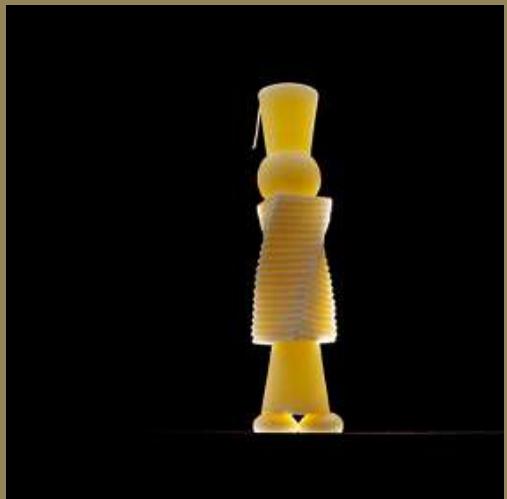




TERESA TOMÁS
Sereno de las estrellas
Candela
Conejo blanco
Perro
Laser print, 10 x 10 cm. 2007

(capsule 612)





TERESA TOMÁS
Alquimista
Lux
Sol recién nacido
Hermeneuta
Laser print, 10 x 10 cm. 2007

drawinglab

contact:

Juan Cuéllar: juancuellarcosta@gmail.com

Roberto Mollá: tomoya@cosipoi.com

<http://www.flickr.com/photos/drawinglab/>